

Signature

Architecture & Art de vivre magazine **EN PROFIS SYSTEMES**

#2 - 2010

Architectu@les

Christophe Gulizzi, entre
éducation et calissons

CA SAATCHI & SAATCHI / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

Cette maison régionale des
Sports qui court en entrée
de Montpellier

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

La Villa Duflot maître
du temps

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

Art de vivre

La mosaïste et le sculpteur

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

Frères de sens

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

Déco@tation

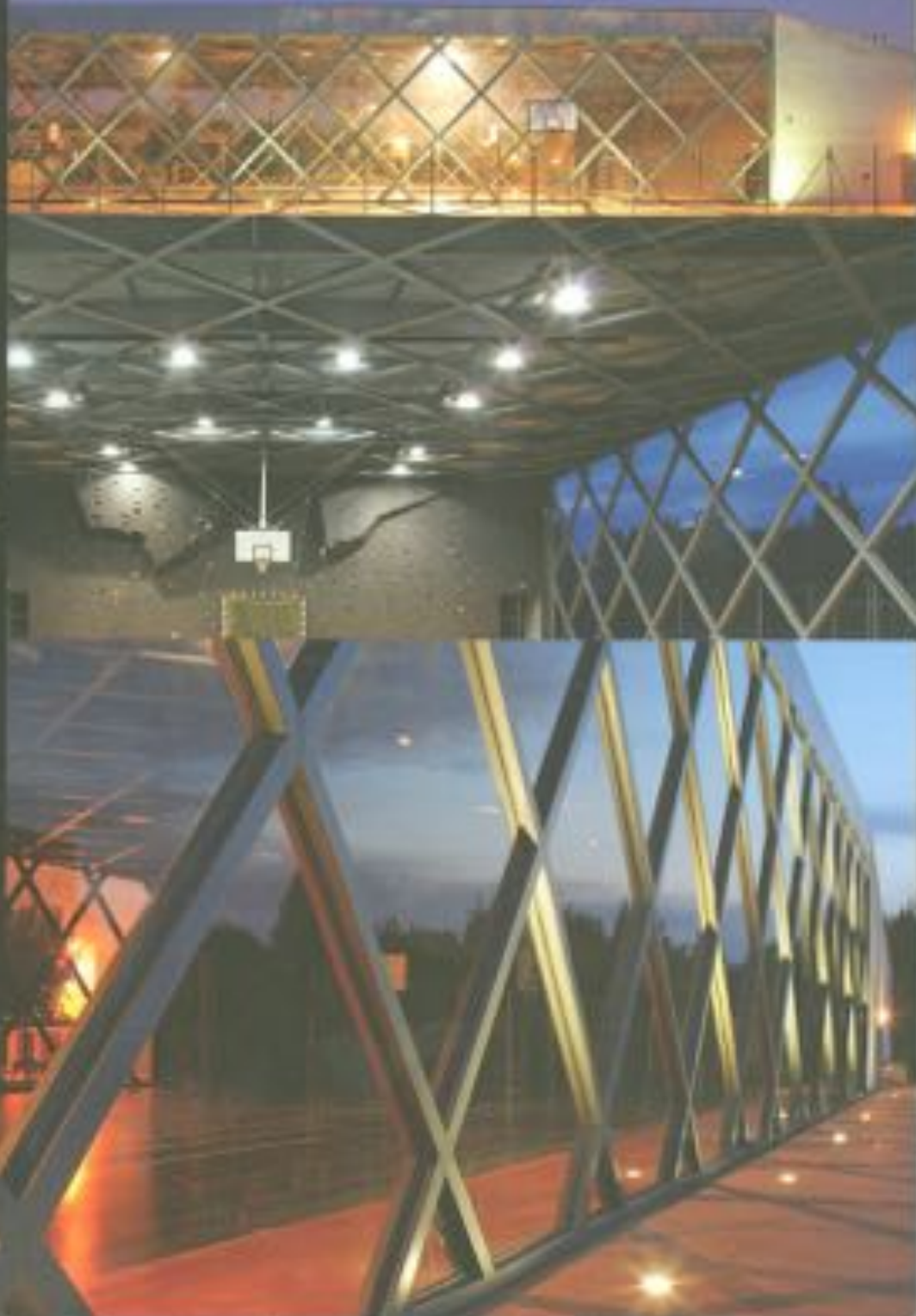
Gautier s'exporte à Dubaï

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES

Ca@net de voyage

Argentina, Argentina

PROFIS SYSTEMES / LEWIS & CLARK
PROFIS SYSTEMES



Sommaire | Contents

06 Edito

Architectu@es

- 12 **Christophe Gulizzi, entre éducation et calissons**
Christophe Gulizzi between education and calissons
- 20 **Confiserie du Roy René : le temple du calisson d'Aix**
The Roy René Confectionery about the temple of calissons of Aix
- 28 **Cette Maison Régionale des Sports qui court en entrée de Montpellier**
Regional Sports Center at the gate of Montpellier
- 38 **Bab al bahr, cœur battant de Rabat**
Bab al bahr, the pulsating heart of Rabat
- 48 **La villa Duflot maître du temps**
Villa Duflot : the master of time
- 58 **Dialogue extérieurs intérieurs**
Dialogue between the exterior & the interior

A@t de vivre

- 70 **La mosaïste et le sculpteur**
The mosaicist and the sculptor

- 82 **Magi Puig de lumière**
Magi Puig of light

- 94 **Frères de sens**
Brothers of sense

- 104 **Flaugergues : saga d'une folie montpelliéraine**
Flaugergues, the saga of a Montpelier madness

- 114 **Pascal Cong, créateur de voiliers d'exception**
Pascal Cong, creator of sailing yachts

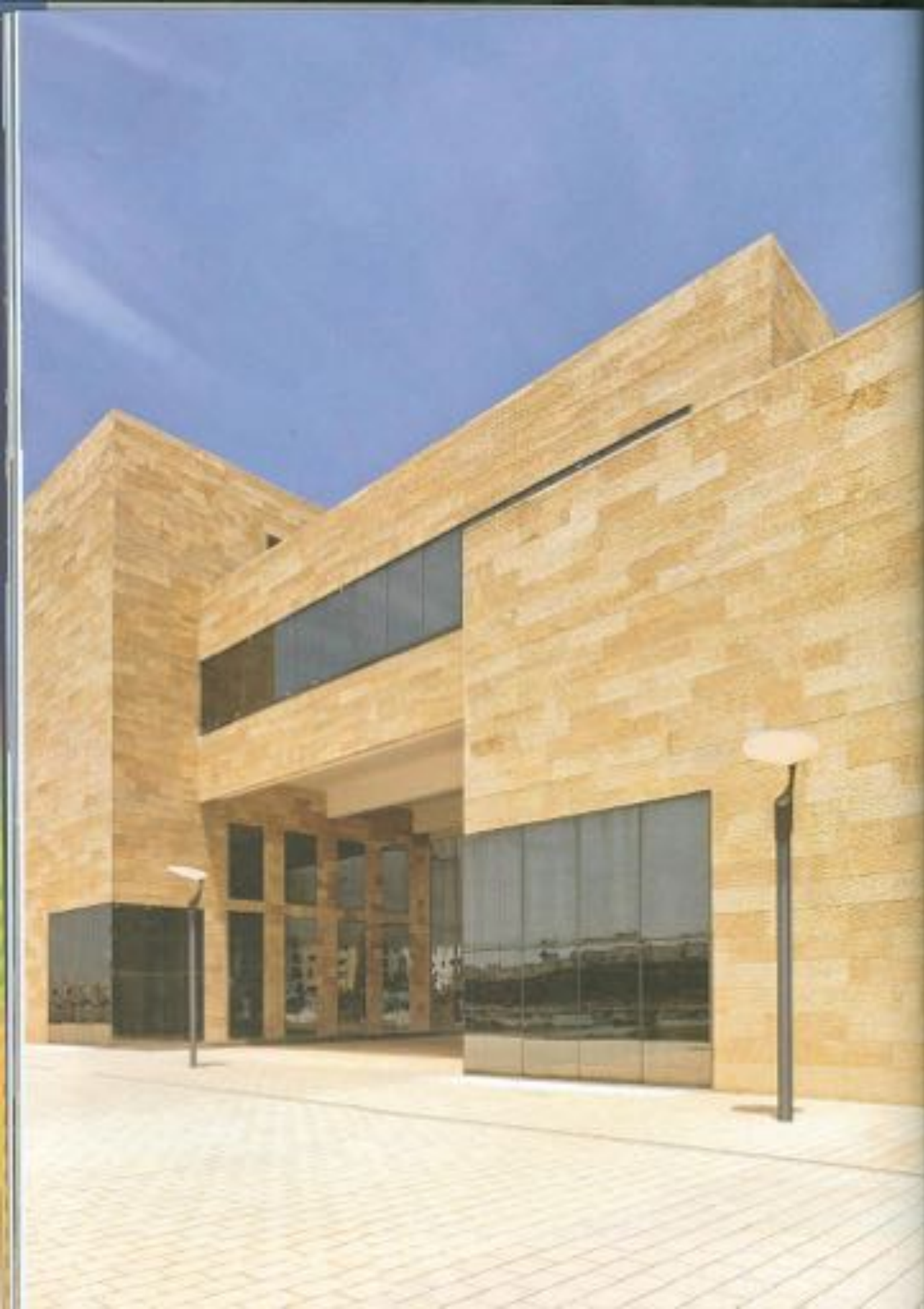
- 126 **F-Type : la Jaguar star**
F-Type, the Jaguar star

Déco@tion

- 138 **Le Vendéen Gautier s'exporte à Dubaï**
The Vendean Gautier exports to Dubai
- 148 **Le Shopping Athezza**
The Shopping Athezza

Ca@net de voyage

- 152 **Argentina, Argentina**



Bab al Bahr, cœur battant de Rabat

Bab al Bahr, living 'heart' of Rabat



330 000 m² de plancher sur 30 hectares, dédiés à des unités résidentielles, hôtelières et tertiaires, avec des pôles d'animation et de loisirs, dont la Cité des Arts et des Métiers. Le tout pour un investissement de 750 millions de dollars. Bienvenue à Bab Al Bahr, aménagement urbain phare à Rabat, capitale du Maroc. Ce projet est le fruit d'une joint-venture entre l'Agence pour l'Aménagement de la Vallée de Bouregreg et Al Maabar International Investments d'Abu Dhabi. Il comprend également la réalisation d'infrastructures, telles que le nouveau pont Moulay El Hassan, le tramway et le tunnel des Oudayas.

Entre 2010 et 2012, Youfik El Oukf, architecte basé à Rabat, a travaillé à la réalisation de deux programmes - le front fluvial et le front Marina - déployant 69 000 m² de surface. L'usage fonctionnel est de mixe : commerces et restaurants au 1^{er} étage-chaussée, appartements aux étages. J'ai cherché à intégrer le projet dans les usages ancestraux, à mettre en valeur le patrimoine

530 000 m² of floor space stretching over 30 hectares, dedicated to residential, hotel and commercial complexes, with leisure and entertainment centres, including the Art District. The all represents an investment of 750 million dollars. Welcome to Bab Al Bahr, the flagship new urban development in Rabat, the capital of Morocco. The project is a joint venture between the Bouregreg Valley Development Agency and the Abu Dhabi Al Maabar International Investments partnership. It also includes the construction of infrastructures such as the new Moulay El Hassan Bridge, the tramway and the Oudayas Tunnel.

Between 2010 and 2012, Youfik El Oukf, an architect based in Rabat, worked on the development of two programmes - the river front and the Marina front - covering 69 000 sq.m. of floor space. Mixed use was a firm requirement: shops and restaurants on the ground floor with apartments on the upper floors. My aim was to integrate the project into the ancestral ways and

Bis à Bahi, cœur battant de Rabat

showcasing the heritage of the Medina.

des médinas. Ce patrimoine se caractérise par des volumes cubiques, qui débordent, entrent, sortent... c'est pour moi une source d'inspiration sans fin », explique-t-il. Au cœur du royaume du Maroc, la médina des Oudayas impose donc du respect, jusqu'aux nouveaux programmes immobiliers. Pour ceux-ci, de la pierre naturelle a ainsi été utilisée, « afin d'éviter la présence de la peinture ». L'architecte marocain fit son chapeau à la gamme de Profs Systèmes utilisée pour la résidence Front Rivier. « Profs Systèmes a su s'adapter au budget du maître d'ouvrage, en proposant un très bon rapport qualité/prix, trois ans après son installation, elle ne pose aucun souci technique. » Le matériau se distingue par son aspect « fin et cubique, qui met en valeur le projet d'ensemble ».

showcase the heritage of the Medina. The heritage consists of cubic volumes that overflow, winding in and out - it has been an endless source of inspiration for me, he explained. At the heart of the Kingdom of Morocco, the Oudayas Medina therefore called for respect, even for new property development programmes. As a result, natural stone was used for the latter, 'to avoid the presence of paint.' The Moroccan architect took his hat off to the Profs Systèmes range used for the River Front residential complex. 'Profs Systèmes was able to adapt to the principal's budget, offering a very good quality/price ratio. Three years after installation, there has not been the slightest technical problem,' the architect stands out for its 'refined' cubic aspect that perfectly showcases the entire project.'





Bab al Bahi n'est pas prêt d'oublier les prémices du projet. « Nous avons gagné un concours international sélectionné avec des candidats étrangers. Mes équipes ont travaillé pendant de nombreux mois. Le fait que notre projet fasse référence aux médinas nous a permis de marquer des points décisifs. Il a fallu installer des bureaux permanents sur le site pendant le chantier, à cause de la proximité de la nappe phréatique. »

Bab al Bahi will never forget the initial phases of the project. "We won a fiercely fought international competition against foreign bidders. My teams worked on the project for several months. The fact that our project was associated with medinas helped us score decisive points. We had to move permanent employees into the site during the construction work, due to the proximity of the water table."







Une marina royale

Face au médina séculaire de Rabat et de Salé, l'empirement est privilégié pour sortir dîner, fêter, jouer de sports nautiques, se divertir ou tout simplement rester. L'endroit est aujourd'hui l'un des plus beaux de la ville, avec des animations permanentes, de beaux hôtels, des bars, restaurants, des infrastructures pour tous les sports, des cheminements piétonniers adaptés à des balades... résume Youcef El-Oufi, acteur de cet aménagement aux côtés de Foster&Partners, Remondino, A.Mountassil, R.Andaloussi et Créarchi. Bouregreg offre une vue imprenable sur le fleuve sacré... qui a préservé tel un espace urbain.

Face à l'embouchure du fleuve Bouregreg, entre l'Atlantique et la vallée Bouregreg Marina, née en 2008, est devenue un lieu emblématique pour les touristes et les habitants de Rabat. Premier port fluvial du Maroc, elle est bordée de prestigieuses sites historiques, comme l'Esplanade de la Tour Hassan ou la nécropole de Chelch, qui a vu défiler nombre de civilisations méditerranéennes.

Grâce aux équipements les plus modernes et pouvant accueillir jusqu'à 300 bateaux, la marina s'est imposée comme un "hub" pour les plaisanciers, qu'ils soient à la recherche d'un séjour prolongé, ou en escale avant de partir à cap sur l'Afrique occidentale, les Caraïbes ou le rivage d'Amérique du Nord. D'une longueur de 1,5 kilomètre, la quai dispose de débarcadères

A royal marina

Facing the age-old Rabat and Salé medinas, it is a wonderful place for an evening out, having dinner, taking a stroll, enjoying water sports, generally having fun or simply taking up residence. The location is now 'one of the finest parts of the city with permanent entertainment, beautiful boats, good restaurants, sports infrastructure and pedestrian pathways ideal for walking, etc.', summed up Youcef El-Oufi, a player in the development scheme alongside Foster&Partners, Remondino, A.Mountassil, R.Andaloussi and Créarchi. As Bouregreg offers an exceptional view over the famous river, it is 'now a city landmark.'

Situated on the estuary of the River Bouregreg, between the Atlantic and the valley Bouregreg Marina, built in 2008, has become an emblematic place for tourists and Rabats (inhabitants of Rabat) alike. Morocco's largest river port is lined with prestigious historic sites, such as the Hassan Tower Esplanade or the ancient Chelch cemetery that has witnessed many Mediterranean civilisations.

With its ultra-modern installations and its capacity of up to 300 boats, the marina has become a must for the yachting community whether anchoring for an extended stay or as a point of call before heading for West Africa, the Caribbean or the shores of North America. 1.5 kilometre long, the quayside has safe landing stages for local boatmen and moorings for cruises and large



sécurité pour les barcosiers et de point d'amarrage pour les vedettes et bateaux de grande taille. Ce nouveau quartier a déjà son histoire. « Les populations de Rabat-Salé ne sont pas prêtes d'oublier une opération sans précédent en 2009, lorsque le voilier mythique La Bismarck a fait une entrée spectaculaire dans le fleuve, taguant ses amarres au pied de la Kasbah », se souvient Lemghal Zaki, Chief Executive of Bourregreg Marina. Les quais de la marina ont abrité plusieurs événements prestigieux, comme la soirée de gala du Trophée Hassan II de Golf ou le Salon Extrêmes Loisirs. Ils sont devenus le site habituel de la Nuit des Jet Skis et Sports de Glace, où se déroulent des compétitions de niveau international. Il y a aussi une dimension de proximité : les rives accueillent des clubs nautiques sur pilotis, au profit des sportifs de l'agglomération Rabat-Salé.

yachts. The new district has already made history. People of Rabat-Salé are not likely to forget a great event that took place in 2009 when the mythical y La Bismarck made its spectacular entrance in the river and anchored at the foot of the Kasbah," reminds Lemghal Zaki, Chief Executive of Bourregreg Marina. The marina quayside has been the venue for several prestigious events, such as the gala reception for Hassan II Golf trophy or the Extreme Sports Show. It has become the usual site for the International Ski and Board Sports Night where international competitions take place. There is also a proximity dimension: water sport clubs on piles are located on the banks providing facilities for sports enthusiasts of Rabat-Salé urban area. The story does not stop here. Two prestigious re-





Rabat à Saïb, cœur battant de Rabat
Rabat in Saïb, beating heart of Rabat

L'histoire ne s'écrit pas là. Deux noms prestigieux de l'architecture, Sir Norman Foster et Zaha Hadid, ont été nommés - le premier pour des opérations de logements, la seconde pour le théâtre de Rabat - dans le cadre du plan d'aménagement de la vallée de Bouregreg portant sur 5 000 hectares.

In the world of architecture - Sir Norman Foster and Zaha Hadid - were picked for two projects, the first for apartment developments and the second for the Rabat Theatre, in the context of the Bouregreg Valley development plan involving an area of 5,000 hectares.



EN CHIFFRES

Agence d'architecture : **Toufik El Oufi Architects**

Site : www.adeo.com

Maitre d'ouvrage : **SAB AL BAHY DEVELOPMENT COMPANY**

Bureau d'études techniques : **CD**

Surface construite : **87 600 m²**

Coût : **467 200 000 DHS HT**

Année : **2012**

Matériaux : **Profilé Système**

Concepteur : **Nora Oujala-Gila Architects**

Fabricant industriel : **Aluminium du Maroc
Ganeon & Perletti**

Photo : **Jean-Claude Goffin**

EN FIGURES

Project Management architect : **Toufik El Oufi Architect**

Website : www.adeo.com

Contracting authority : **SAB AL BAHY DEVELOPMENT COMPANY**

Technical studies firm : **CD**

Floor area : **87 600 m²**

Cost : **467 200 000 DHS HT**

Project calendar & delivery : **2012**

Joinery : **Profilé Système**

Concepting : **Nora Oujala-Gila Architects**

Manufacturer / fabricator : **Aluminium du Maroc
Ganeon & Perletti**

Photo : **Jean-Claude Goffin**

